

༄༅། །རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྤྱིང་ཏིག་གི་སྡོན་འགྲེའི་
ངག་འདོན་ཁྲིགས་སུ་བསྡེབས་པ་རྣམ་མཁུན་ལམ་བཟང་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Великолепный Путь к Всеведению: Предварительные Практики Сердечной Сущности Обширного Пространства Великого Совершенства

༄༅། །གདོད་ནས་མངོན་སུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱང་གང་ལ་གང་འདུལ་གཟུགས་སྐྱུ་འགགས་པ་མེད།
སྒྲ་ཆོགས་སྐྱུ་འཕུལ་ངོམ་ཡང་ཕུང་ཁམས་སྐྱུ་མཆེད་གཟུགས་དང་འཛིན་པ་བྲལ།
མི་ཡི་གཟུགས་སུ་སྒྲིང་ཡང་མཁུན་བཙུའི་འོད་ཟེར་སྤོང་འབར་རྒྱལ་བ་དངོས།
ཆོ་འདི་ཙམ་དུ་མ་ཡིན་གཏན་གྱི་སྐྱབས་སུ་བྱིད་བསྟོན་གྱིན་གྱིས་སློབས།

Хотя просветлен с самого начала, ты не перестаешь принимать формы
для приручения каждого в его личный способ.

Хотя виден как чудесным образом возникшие феномены,
ты на самом деле свободен от скандх, элементов, чувств и цепляний.

Хотя ты появился в человеческом теле, в действительности ты Будда,
светящийся тысячами лучей всеведения и счастья.

Не только в этой жизни, но всегда, я принимаю в тебе прибежище,
Кхьенце Озер, наполни меня своими благословениями!

དེ་ལ་འདིར་རྫོགས་པ་ཆེན་པོ་གྲོང་ཆེན་སྤྱིང་ཐིག་གི་སྡོན་དུ་འགྲོ་བའི་ངག་འདོན་ཁྲིགས་སུ་བསྡེབས་པ་ལ།

Здесь Подготовлена Литургия Дзогчен Лонгчен Ньингтик Нендро.

དང་པོ་དཔལ་ལྷན་སྒྲམ་མའི་སྤྲུགས་རྒྱུད་བསྐྱལ་ཕྱིར་གསོལ་བ་གདབ་པ་ནི།

Призывание Учителя

སྒྲམ་མ་མཆོན།

ལན་བདུན་གྱིས་གདུང་བ་དྲག་པོས་བོས་ནས།

སྒྲིང་དབྱས་དད་པའི་གི་སར་བཞད་པ་ནས།

སྐྱབས་གཅིག་དྲིན་ཅན་སྒྲམ་ཡར་ལ་བཞེངས།

ལས་དང་ཉོན་མོངས་དྲག་པོས་གཟེར་བ་ཡི།

སྐལ་བ་ངན་པ་བདག་ལ་སྐྱོབ་པའི་ཕྱིར།

སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོའི་རྒྱན་དུ་བཞུགས།

དྲན་དང་ཤེས་བཞིན་ཀུན་གྲུང་བཞེངས་སུ་གསོལ།

ЛАМА ЧЕН

НЬИНГ У ДЕПЕ ГЕСАР ШЕПА НЭ

КЪЯБ ЧИК ДРИН ЧЕН ЛАМА ЯР ЛА ЖЕН

ЛЕ ДАНГ НЬОН МОНГ ДРАГ ПО ЗИРВА ЙИ

КАЛВА НЭНГ ПА ДАК ЛА ЧОБ ПЭЙ ЧИР

ЧИВО ДЕЧЕН КОРЛО ГЬЕН ДУ ШУК

ДРЭН ДАН ШЕ ЖИН КУН ЧАН ЖЕН СУ СОЛ

Я знаю, учитель знает, учитель знает, учитель знает меня!

Из цветущего лотоса веры в моем сердечном центре

Единствнное прибежище, славный лама, пожалуйста, взойди.

Я страдаю от мук клеш и своей неблагой кармы,

Что бы защитить меня от неблагоприятных обстоятельств

Пребывай как украшение орнамента чакры великого блаженство в моей короне

Зароди во мне внимательность и осознанность, молю тебя!

Драгоценность человеческой жизни

Восемь свобод

ད་རིས་དམྱལ་བ་ཡི་དྲགས་དུད་འགྲོ་དང་།
ཆོ་རིང་ལྷ་དང་གླ་གློ་ལོག་ལྷ་ཅན།
སངས་རྒྱས་མ་བྱོན་ཞིང་དང་སྐྱགས་པ་སྟེ།
མི་ཁོས་ས་བརྒྱད་ལས་ཐར་བའི་དལ་བ་ཐོབ།

ДАРЕ НЬЯ ЛВА ЙИ ДАК ДУ ДРО ДАНГ
ЦЕ РИНГ ЛА ДАНГ ЛА ЛО ЛОК ТА ЧЕН
САНГ ГЬЕ МА ДЖОН ЖИН ДАНГ КУКПА ТЭ
МИ КОМ ГЬЕ ЛЕ ТАР ВЭЙ ДАЛ ВА ТОБ

Родиться в аду, голодным духом или животным
Среди богов-долгожителей, дикарем или с неверными взглядами
В мире, где Будда не пришел или родиться слабоумным
Я свободен от этих восьми неблагоприятных состояний,
где нет возможности практиковать Дхарму.

Пять собственных даров и пять дарований окружения

མིར་གྱུར་དབང་པོ་ཆང་དང་ཡུལ་དབུས་སྐྱེས།
ལས་མཐའ་མ་ལོག་བསྟན་ལ་དད་པ་སྟེ།
རང་ཉིད་འབྱོར་པ་ལྔ་ཆང་སངས་རྒྱས་བྱོན།
ཆོས་གསུངས་བསྟན་པ་གནས་དང་དེ་ལ་ཞུགས།
བཤེས་གཉེན་དམ་པས་ཟིན་དང་གཞན་འབྱོར་ལྔ།

ཐམས་ཅད་རང་ལ་ཚང་བའི་གནས་ཐོབ་ཀྱང་།
རྒྱུ་མང་ངེས་པར་མེད་པས་ཆོ་སྤངས་ནས།
འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་ཉིད་དུ་སོན་པར་འགྱུར།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་སྦྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཆིན།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གུ་མཆིན་རྗེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློན་ཅན་སྒྲ་མ་མཆིན།

МИР ГЬЮР ВАНГ ПО ЦАНГ ДАНГ ЮЛ У ЧЕ
ЛЕ ТА МА ЛОК ТЭН ЛА ДЕ ПА ТЕ
РАНГ НЬИ ЖОР ПА НА ЦАНГ САНГ ГЬЕ ЧЖЕН
ЧО СУНГ ТЭН ПА НЭ ДАНГ ДЕ ЛА ШЮК
ШЕН НЬЕН ДАМ ПЭ ЗИН ДАНГ ШЬЕН ЧЖОР НА
ТАМ ЧЕ РАНГ ЛА ЦАНГ ВЭЙ НЭ ТОБ ЧАНГ
КЬЕН МАНГ ГЕПА МЕПЭЙ ЦЕ ПАНГ НЭ
ЖИК ТЭН ПА РОЛ НЬИ ДУ СОН ПАР ГЬЮР
ЛО НА ЧО ЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ ЧЕН
ЛАМ ГОЛ МЕН ПАР МА ТОНГ КУН ЧЕН ЖЕ
НЬИ СУ МЕ ДО ДРИН ЧЕН ЛАМА ЧЕН

Я родился человеком, с совершенными органами чувств, в центральной земле
Моя жизнь не вредна или неправильна, наполнена верой в учение Будды —
Это пять собственных моих дарований. Будда пришел в этот мир,
Он учил Дхарме, его учение сохранилось, я принял учение,
И истинный духовный друг принял меня — это пять дарований среды.
Хотя я сейчас все это имею,
Так легко упустить это из рук и
Отправится в иные миры.
Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме!
Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути.
Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

ད་རེས་དལ་ཏིན་དོན་ཡོད་མ་གྲས་ན།
ཕྱི་ནས་ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་ཏིན་མི་ཉིད།
བདེ་འགྲོའི་ཏིན་ལ་བསོད་ནམས་ཟད་གྱུར་ནས།
ཤི་བའི་འོག་ཏུ་ངན་སོང་ངན་འགྲོར་འབྱུངས།
དགེ་སྲིག་མི་ཤེས་ཆོས་ཀྱི་སྒྲི་མི་ཐོས།
དགེ་བའི་བཤེས་དང་མི་མཇུག་མཚང་རེ་ཆེ།
སེམས་ཅན་ཅམ་གྱི་གྲངས་དང་རིམ་པ་ལ།
བསམས་ན་མི་ལུས་ཐོབ་པ་སྲིད་མཐའ་ཅམ།
མི་ཡང་ཆོས་མེད་སྲིག་ལ་སྲོད་མཐོང་ན།
ཆོས་བཞིན་སྲོད་པ་ཉིན་མའི་སྐར་མ་ཅམ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་སྒྱུར་ཅིག་གུ་རུ་མཁྱེན།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གུན་མཁྱེན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་དྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁྱེན།

ДАРЭ ДАЛ ТЭН ДОН ЙО МА ЖЕ НА
ЧИ НЭЙ ТАР ПА ДРУБ ПЕ ТЭН МИ НЬЕ
ДЭН ДРО ТЭН ЛА СОНАМ ЗЕ ГЬЮР НЭ
ШИ ВЭЙ ОК ТУ НГЕН СОНГ НГЕН ДРОР ЧАМ
ГЕ ДИК МИ ШЭ ЧО КИ ДРА МИ ТО
ГЭ ВЭЙ ШЕ ДАНГ МИ ЖАЛ ЦАНГ РЕ ЧЭ
СЕМ ЧЕН ЦАМ ГИ ДРАНГ ДАНГ РИМПА ЛА
САМ НА МИ ЛУ ТОБ ПА СИ ТА ЦАМ
МИ ЯНГ ЧО МЭ ДИК ЛА ЧО ТОНГ НА
ЧО ШИН ЧО ПА НЬИ МОЙ КАРМА ЦАМ
ЛО НА ЧО ЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ ЧЕН
ЛАМ ГОЛ МЭН ПАР МА ТОНГ КУН КЬЕН ЖЕ
НЬИ СУ МЭДО ДРИНГ ЧЕН ЛАМА ЧЕН

Если я не воспользуюсь сейчас обретенными свободами и преимуществами
Я не смогу найти опору для достижения освобождения в будущем.
Когда исчерпаются заслуги, причина этого счастливого существования
После смерти я стану скитальцем в нижних мирах.
Не различая хорошее от плохого, я не услышу слова Дхармы
Не встречу духовного друга — как ужасно!
Если задуматься о разнообразии живых существ
Понимаешь насколько мала вероятность обретение человеческого тела
И даже среди человеческих существ, — видя как их поведение вредоносно
и противоречит Дхарме
Понимаешь, что тех, кто действительно действует согласно Дхарме,
так мало как звезд днем на небе.
О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме!
Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути.
Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Восемь непредвиденных обстоятельств

ལ་ཏེ་མི་ལུས་རིན་ཆེན་གླིང་ཕྱིན་ཡང་།
ལུས་ཏེན་བཟང་ལ་བྱུང་པོ་ཆེ་ཡི་སེམས།
ཐར་པ་བསྐྱབ་པའི་ཏེན་དུ་མི་རུང་ཞིང་།
བྱད་པར་བདུད་གྱིས་ཟིན་དང་དུག་ལྔ་འབྱུགས།
ལས་ངན་ཐོག་དུ་བབས་དང་ལེ་ལོས་གཡེངས།
གཞན་ཁོལ་བྱན་གཡོག་འཇིགས་སྐྱོབ་ཆོས་ལྟར་བཅོས།
མྱོངས་སོགས་འཕྲལ་བྱུང་རྒྱུན་གྱི་མི་ཁོམ་བརྒྱད།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ལྗོངས་ལྷགས་པའི་ཆོ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མཁུན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མཁུན་རྗེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློན་ཅན་སྒྲ་མ་མཁུན།

ГАЛ ТЭ МИ ЛЮ РИН ЧЕН ЛИНГ ЧИН ЯНГ
ЛЮ ТЭН ЗАНГ ЛА ЖУРПО ЧЕ ЙИ СЭМ
ТАР ПА ТРУБ ПЭ ТЭН ДУ МИ РУНГ ШИНГ
КЬЕ ПАР ДУ КИ ЗИН ДАНГ ДУН НГА ТРУК
ЛЕ НГЕН ТОК ТУ БАБ ДАНГ ЛЕ ЛО ЙЕНГ
ЖЕН КОЛ ДРЕН ЙОК ЖИК ЧОБ ЧО ТАР ЧО
МОНГ СОК ТРАЛ ЖУНГ ЧЕН КИ МИ КОМ ЖЕ
ДАК ЛА ЧО КИ ГАЛ ДАР ЛАК ПЭЙ ЦЭ
ЛО НА ЧО ЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ ЧЕН
ЛАМ ГОЛ МЭН ПАР МА ТОНГ КУН КЬЕН ЖЕ
НЬИ СУ МЭДО ДРИНГ ЧЕН ЛАМА ЧЕН

Хотя я достиг этого драгоценного острова, человеческого рождения,
Изменчивый и страстный ум даже при такой опоре
Не сможет стать основой достижения освобождения.
Особенно, во власти препятсвующих условий или действий пяти ядов,
Под натиском неблагод кармы или когда я отвлекся ленью,
Как раб под чьим-то контролем или вовлекаюсь в Дхарму из страха,
Притворяюсь, что практикую или хронически бесчувственнен и глуп, —
Это восемь непредвиденных обстоятельств которые
 делают практику Дхармы невозможной.
Когда они приходят ко мне, моя практики Дхармы в опасности!
О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме!
Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути.
Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Восемь несовместимых с Дхармой состояний ума

སྒྱེད་ཤས་རྒྱུང་ཞིང་དད་པའི་ནོར་དང་བྲལ།
འདོད་སྟོད་ཞགས་པས་བཅིངས་དང་ཀུན་སྒྱུད་རྩུབ།
མི་དགེ་སྤྲིག་ལ་མི་འཛེམ་ལས་མཐའ་ལོག།
སྒྲོམ་པ་ཉམས་ཤིང་དམ་ཚིག་རལ་བ་སྟེ།
རིས་ཆད་སྒྲོ་ཡི་མི་ཁོམ་རྣམ་པ་བརྒྱད།
བདག་ལ་ཆོས་ཀྱི་འགལ་ལྷོར་ལྷགས་པའི་ཆོ།
སྒྲོ་སྒྲོ་ཆོས་ལ་བསྐྱུར་ཅིག་གུ་རུ་མ་བྱེན།
ལམ་གོ་ལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མ་བྱེན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བྱིན་ཅན་སྒྲོ་མ་མ་བྱེན།

**КЬЙО ШЕ ЧУНГ ШИНГ ДЭ ПЭЙ НОР ДАНГ ДРАЛ
ДО СЭ ШЬЯК ПЭ ЧИНГ ДАНГ КУНЧО ЦУБ
МИ ГЭ ДИК ЛА МИДЗЕМ ЛЕ ТА ЛОК
ДОМПА НЬЯМ ШИНГ ДАМ ЦИК РАЛ ВА ТЭ
РИЧЭ ЛО ЙИ МИ КОМ НАМ ПА ГЬЕ
ДАК ЛА ЧО КИ ГАЛДАР ЛАК ПЭ ЦЭ
ЛО НА ЧО ЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ ЧЕН
ЛАМ ГОЛ МЭН ПАР МА ТОНГ КУН КЬЕН ЖЕ
НЬИ СУ МЭДО ДРИНГ ЧЕН ЛАМА ЧЕН**

Слабое отречение, отсутствие драгоценности веры,
Пленение арканом привязанности, склонность к развращенному поведению,
Наслаждение неблагим, вредоносные действия, отсутствие толики интереса,
Преступление обетов и нарушение самай, —
Это восемь несовместимых с Дхармой состояний ума.
Когда они приходят ко мне, моя практики Дхармы в опасности!
О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме!
Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути.
Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Непостоянство жизни

ད་ལྟ་ནད་དང་སྤྱག་བསྐྱལ་གྱིས་མ་གཟེར།
བྲན་ཁོལ་ལ་སོགས་གཞན་དབང་མ་གྱུར་པས།
རང་དབང་ཐོབ་པའི་རྟེན་འབྲེལ་འགྲིག་དུས་འདིར།
སྟོམས་ལས་ངང་དུ་དལ་འབྱོར་ཚུད་གསོན་ན།
འཁོར་དང་ལོངས་སྟོད་ཉི་དུ་འབྲེལ་བ་ལྟ།
ལྟ་ཅི་གཅིས་པར་བརྩུང་བའི་ལུས་འདི་ཡང་།
མལ་གྱི་ནང་ནས་ས་ཕྱོགས་སྟོང་པར་བསྐྱལ།
ཕ་དང་བྱ་རྒྱུ་ཁྱི་ཡིས་འདྲད་པའི་དུས།
བར་དོའི་ཡུལ་ན་འཇིགས་པ་ཤིན་ཏུ་ཆེ།
སྒོ་སྒྲ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གྱུ་རུ་མ་བྱེན།
ལས་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མ་བྱེན་རྗེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བློ་ཅན་སྒྲ་མ་མ་བྱེན།

ДАН ТА НЭ ДАНГ ДУК НГАЛ КЫИ МА ЗИР
ДРЕН КОЛ ЛА СОК ШЬЕН ВАНГ МА ГЬЮР ПЭЙ
РАНГ ВАНГ ТОБ ПЭЙ ТЭНДРЭЛ ДРИК ДУ ДИР
НЬОМ ЛЭ НГАНГ ДУ ДАЛ ЖОР ЧУ СОН НА
КОР ДАНГ ЛОНГ ЧО НЬЕ ДУ ДРЕЛ ВА ТА
ТА ЧИ ЧЕ ПАР ЗУНГ ВЭ ЛУ ДИ ЯНГ
МАЛ КЫИ НАНГ НЭ СА ЧОК ТОНГ ПАР КЬЯЛ
ВА ДАНГ ЖАГО КЫИ ЙИ ДРЕПЭЙ ДУ
БАР ДОЙ ЮЛ НА ЖИК ПА ШИН ТУ ЧЭ
ЛО НА ЧО ЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ ЧЕН
ЛАМ ГОЛ МЭН ПАР МА ТОНГ КУН КЬЕН ЖЕ
НЬИ СУ МЭДО ДРИНГ ЧЕН ЛАМА ЧЕН

Сейчас я не измучен страданием и болезнями,
И не попал под власть других подобно рабу.
Поэтому ,обладая столь совершенно-успешным качеством независимости,
Если я в бесцельности растрочу человеческую жизнь через свою собственную лень,
В час, когда придется оставить близких, богатство, родных и любимых,
Когда это тело которое я так лелеял,
Перекочет из своей постели в пустынное место
На растерзание лисам, стервятникам и псам,
Тогда в бардо не будет ничего кроме террора и страха.
О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме!
Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути.
Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Закон причины и следствия безошибочен

དགེ་སྒྲིག་ལས་ཀྱི་རྣམ་སྤྲོན་ཕྱི་བཞིན་འབྲང་།

НЬИ СУ МЭДО ДРИНГ ЧЕН ЛАМА ЧЕН

Следствия благих и неблагих действий всегда следуют за мной.

Изьяны самсары

Страдание в горячих адах

བྱད་པར་དམུལ་བའི་འཇིག་རྟེན་ཉིད་སོན་ན།
ལྷགས་བསྐྱེགས་ས་གཞིར་མཆོན་གྱིས་མགོ་ལྷས་འདྲེལ།
སོག་ལེས་གཤོགས་དང་ཐོ་ལུམ་འབར་བས་འཆོར།
སྒོ་མེད་ལྷགས་གྱིམ་འཐུམས་པར་འོ་དོད་འབོད།
འབར་བའི་གསལ་ཤིང་གིས་འབྲུགས་ཁྲོ་རྩུར་འཆོད།
ཀུན་ནས་ཆ་བའི་མེས་བསྐྱེགས་བརྒྱད་ཆེན་གཅིག།

КЪЕ ПАР НЬЯЛ ВЭЙ ЖИК ТЭН НЬИ СОН НА
ЧАК СЭК СА ШИР ЦОН ГЬИ ГО ЛУ ДРАЛ
СОГ ЛЭ ШОК ДАНГ ТО ЛУМ БАР ВЭ ЦИР
ГО МЭ ЧАК КЬИМ ТУМ ПАР ОДО БО
БАР ВЭЙ САЛ ШИНГ ГИ БУК ТРО ЧУР ЦО
КУН НЭ ЦА ВЭЙ МЭ СЭК ГЬЕ ЦЕН ЧИК

Если я рожусь существом адов
На поверности из лавы буду изранен и обезглавлен
Рассечен пилами и раздроблен раскаленными молотами
В ужасе буду вопить, заключенный в железных домах без дверей
Пронзенный каленными копьями и свареный в лаве,
Выжженный яростным пламенем я познаю ужас восьми горячих адов.

Страдание в холодных адах

གངས་རི་སྒྲག་པའི་འདབས་དང་རྩ་འབྲགས་ཀྱི།
གཙང་རོང་ཡ་ངའི་གནས་སུ་བྱ་ཡུག་སྒྲིབས།
བྲང་རེག་རྒྱང་གིས་བཏབ་པའི་ལང་ཚོ་ནི།
རྩ་བུར་ཅན་དང་ལྷག་པར་བརྗོལ་བ་ཅན།
སྒྲི་སྒྲགས་རྒྱན་མི་ཆད་པར་འདོན་པ་ཡང་།
ཚོར་བའི་སྒྲག་བསྐྱལ་བརྟག་པར་དཀའ་བ་ཡིས།
བྱུངས་ཀྱིས་རབ་བཏང་འཆི་ཁའི་ནད་པ་བཞིན།
ཤྱགས་རིང་འདོན་ཅིང་སོ་ཐམ་པགས་པ་འགས།
ཤུ་ཐོན་ནས་ལྷག་པར་འགས་ཏེ་བརྒྱད།

ГАНГ РИ ТУК ПО ДАБ ДАНГ ЧУ ЧАГ КЫИ
ЧОНГ РОНГ Я НЭЙ НЭ СУ БУ ЮК ДРЕБ
ДРАНГ РЭК ЛУНГ ГИ ТАБ ПЭЙ ЛАНГ ЦО НИ
ЧУ БУР ЧЕН ДАНГ ЛАК ПАР ДОЛ ВА ЧЕН
МЭН ГАК ГЬЮН МИ ЧЕ ПАР ДОН ПА ЯНГ
ЦОР ВЭЙ ДУК НАЛ НАГ ПАР КАВА ЙИ
ЗУНГ КЫИ РАБ ТАНГ ЧИ КЭЙ НЕ ПА ШИН
ШУК РИНГ ДОН ЧИНГ СО ТАМ ПАК ПА ЖЭ
ША У ТОН НЭ ЛАК ПАР ГЭ ТЭ ГЬЕ

Где вершины гор, на обрывах льда
Посреди страшных мест, где метель и снег
Мое нежное тело встречает замораживающие ветра
Превращаясь в волдыри и гнойные язвы
Непрерывный вопль и мучительный крик
Немыслимые страдания
Человека, которого покидают силы
Я дышу глубоко и прерывисто сжав зубы, а кожа трескается.
И моя плоть разлагается заживо в глубоких ранах, не давая мне умереть
Так я познаю отчаяние восьми холодных адов.

Страдание в промежуточных адах

དེ་བཞིན་སྤྱ་གྱིའི་ཐང་ལ་རྒྱང་པ་གཤོག་གས།
རལ་གྱིའི་ཚལ་དུ་ལུས་ལ་བཅད་གཏུབས་བྱེད།
རོ་མུགས་འདམ་ཚུད་ཐལ་ཚན་རབ་མེད་གྲོང་།
མནར་བའི་ཉི་འཁོར་བ་དང་འགྱུར་བ་ཅན།

**ДЭ ШИН ПУ ДРИ ТАНГ ЛА КАНГ ПА ШОК
РАЛ ДРИЙ ЦАЛ ДУ ЛУ ЛА ЧЕ ТУБ ДЖЕ
РО НЬЯК ДАМ ЦУ ТАЛ ЦЭН РАБ МЭ ЛОНГ
НАР ВЭЙИ НЬЕ КОР ВА ДАНГ ГЬЮР ВА ЧЕН**

Мои ступни разрезаются на ленты в Равнине Бритвенных лезвий
В Лесу Мечей мое тело располасывается ножами
Я погружаюсь в Болото Гниющих Трупов и в Яму Горящих Углей
Так я познаю мучения Смежных Адов.

Страдание в неопределенных адах

སྒོ་དང་ཀ་བ་ཐབ་དང་ཐག་པ་སོགས།
རྟག་ཏུ་བཀོལ་ཞིང་སྒྱུད་པའི་ཉི་ཚེ་བ།
རྣམ་གྲངས་བཅོ་བརྒྱད་གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ།
ཞེ་སྒྲིང་བྲག་པོའི་ཀུན་སྒྲོང་སྐྱེས་པའི་ཚོ།
སྒོ་སྒྲ་ཚེས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མ་བྱེན།
ལས་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་ཀུན་མ་བྱེན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་བྲིན་ཅན་སྒྲ་མ་མ་བྱེན།

ГО ДАНГ КА ВА ТАБ ДАНГ ТАКПА СОК
ТАК ТУ КОЛ ШИНГ ЧО ПЭЙ НЬИ ЦЭ ВА
НАМ ДРАНГ ЧОБ КЬЕ ГАНГ ЛЭ ЖУНГ ВЭЙ КЬЮ
ШЕ ДАНГ ДРАГ ПО КУН ЛОНГ КЬЕПЕ ЦЭ
ЛО НА ЧО ЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ ЧЕН
ЛАМ ГОЛ МЭН ПАР МА ТОНГ КУН КЬЕН ЖЕ
НЬИ СУ МЭДО ДРИНГ ЧЕН ЛАМА ЧЕН

Используемый как двери, колонны, печи, веревки и прочее

Я познаю рабство изменчивого ада

Причина рождения в восемнадцати адах —

Сильный гнев и ненависть.

О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме!

Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути.

Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Страдания голодных духов

དེ་བཞིན་ཕོངས་ལ་ཉམས་མི་དགའ་བའི་ཡུལ།
བཟའ་བཏུང་ལོངས་སྟོད་མིང་ཡང་མི་བྲགས་པར།
ཟས་སྒོམ་ལོ་ཟླར་མི་ཉིད་ཡི་དྲགས་ལུས།
རིད་ཅིང་ལྡང་བའི་སྟོབས་ཉམས་རྣམ་པ་གསུམ།
གང་ལས་འབྱུང་བའི་རྒྱ་ནི་སེར་སྒྲ་ཡིན།

**ДЭ ШИН ПОНГ ЛА НЬЯМ МИ ГА ВЭ ЮЛ
ЗА ТУНГ ЛОНГ ЧО МИНГ ЯНГ МИ ДРАК ПАР
ЗЕ КОМ ЛО ДАР МИ НЬЕ ЙИ ДАК ЛУ
РИ ЧИНГ ДАНГ ВЭЙ ТОБ НЬЯМ НАМ ПА СУМ
ГАНГ ЛЭ ДЖУНГ ВЭЙ ГЬЮ НИ СЭР НА ЙИН**

Точно также в мрачной и обездоленной области
Где про пищу, воду и комфорт не слышать и подавно
Преты не могут найти ничего поесть и попить в течении месяцев и лет.
Ихнии тела настолько истощены что нету сил даже стоять. Они страдают
От трех видов загрязнений и являются результатом перерождения от жадности.

Страдания животных

གཅིག་ལ་གཅིག་བཟའ་གསོད་པའི་འཇིགས་པ་ཆེ།
བཀོལ་ཞིང་སྒྲོད་པས་ཉམ་ཐག་སྒྲང་དོར་སྒྲོངས།
པ་མཐའ་མེད་པའི་སྐྱག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟེར་བའི།
ས་བོན་གཏི་སྐྱག་སྐྱན་པར་འབྱམས་པ་བདག་
སྒྲོ་སྒྲོ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་ཅིག་གུ་རུ་མ་བྱེན།
ལམ་གོལ་དམན་པར་མ་གཏོང་གུན་མ་བྱེན་ཇེ།
གཉིས་སུ་མེད་དོ་ངོན་ཅན་སྒྲ་མ་མ་བྱེན།

**ЧИК ЛА ЧИК ЗА СО ПЭЙ ЖИК ПА ЧЕ
КОЛ ШИНГ ЧО ПЭ НЬЯМ ТАК ЛАНГ ДОР МОНГ
ПА ТА МЭ ПЭ ДУК НГАЛ ГЫИ ЗИР ВЭ
СА БОН ТИ МУК МУН ПАР КЪЯМ ПА ДАК
ЛО НА ЧО ЛА ГЬЮР ЧИК ГУРУ ЧЕН
ЛАМ ГОЛ МЭН ПАР МА ТОНГ КУН КЬЕН ЖЕ
НЬИ СУ МЭДО ДРИНГ ЧЕН ЛАМА ЧЕН**

В постоянном страхе быть съеденными другими,
Изнуренные рабством, не ведая, что принимать, а что отвергать,
Животные поглощены бесконечным страданием,
Суть которого упрямая тупость, — когда я попадаю в этот мрак неведения,
О, Гуру Ринпоче, обрати мое мышление к Дхарме!
Всеведующие мастера, Лонгченпа и Джигме Лингпа, не дайте мне свернуть с пути.
Милосердный учитель, единый с ними, помни меня!

Осознание собственных ошибок

Три Колесницы

ཆོས་ལམ་ཞུགས་ཀྱང་ཉེས་སྦྱོད་མི་སྦྱོམ་ཞིང་།
ཐེག་ཆེན་སྒྲོར་ཞུགས་གཞན་པན་སེམས་དང་བྲལ་།
དབང་བཞི་ཐོབ་ཀྱང་བསྐྱེད་རྫོགས་མི་སྦྱོམ་པའི།
ལམ་གོལ་འདི་ལས་སྒྲུ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

**ЧО ЛАМ ШЮК КЬАНГ НЬЕ ЧО МИ ДОМ ШИНГ
ТЕК ЧЕН ГОР ШИК ШИН ПЭН СЕМ ДАНГ ДРАЛ
ВАНГ ШИ ТОБ КЬАНГ КЬЕ ДЗОГ МИ ГОМ ПЭЙ
ЛАМ ГОЛ ДИ ЛЭ ЛА МЭ ДРАЛ ДУ СОЛ**

Хотя я вступил на путь Дхармы, я не отрекся от ошибочных путей.

Хотя я вошел во врата Махаяны, я лишен намерения принести благо другим.

Хотя я получил четыре посвящения, я не практикую стадии зарождения и завершения.

О, Учитель, освободи меня от этого ошибочного пути!

Воззрение, Медитация и Поведение

ལྷ་བ་མ་རྟོགས་ཐོབ་ཅི་སྦྱོད་པ་ཅན།
སྦྱོམ་པ་ཡིངས་ཀྱང་གོ་ཡུལ་ཁུད་གོག་འཐག་
སྦྱོད་པ་ནོར་ཀྱང་རང་སྦྱོན་མི་སེམས་པའི།
ཆོས་བྱེད་འདི་ལས་སྒྲུ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

**ТАВА МА ТОК ТО ЧОЙ ЧО ПА ЧЕН
ГОМ ПА ЙЕНГ КЬАНГ ГО ЮЛ У ГОК ТАК
ЧО ПА НОР КЬАНГ РАНГ КЬЙОН МИ СЭМ ПЭЙ
ЧО ДРЭ ДИ ЛЭ ЛА МЭ ДРАЛ ДУ СОЛ**

Хотя я не реализовал Воззрение, я веду себя как Йогин Безумной Мудрости,

Без устойчивости в Медитации я позволяю себе застрять в концепциях и игре ума,

Хотя мое Поведение ошибочно, я виню не себя.

О, Учитель, освободи меня от высокомерия, упрямства и безчувственности!

Отвлечение от настоящей жизни

ནང་པར་འཆི་ཡང་གནས་གོས་ཞོར་ལ་སྟེད།
ན་ཚོད་ཡོལ་ཡང་ངེས་འབྱུང་སྒྲོ་གས་བྲལ།
ཐོས་པ་རྒྱུང་ཡང་ཡོན་ཏན་ཅན་དུ་སྒྲོམ།
མ་རིག་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྐྱལ་དུ་གསོལ།

**НАНГ ПАР ЧИ ЯНГ НЭ ГО НОР ЛА СЭ
НА ЦО ЙОЛ ЯНГ НЭ ДЖУНГ КЬЙО ШЭ ДРАЛ
ТОПА ЧУНГ ЯНГ ЙОН ТЭН ЧЕН ДУ ЛОМ
МА РИК ДИ ЛЭ ЛА МЭЙ ДРАЛ ДУ СОЛ**

Хотя я могу умереть завтра, я цепляюсь за жилье одежду и богатство.
Хотя я уже не молод, я лишен разочерование и отречения от Самсары.
Познав крупицу Дхармы, кичусь ученостью направо и налево.
О, Учитель, освободи меня от подобной тупости!

ཀྱིན་ཁར་འཆོར་ཡང་འདྲ་འཇོ་གནས་སྒྲོར་སེམས།
དབེན་པ་བརྟེན་ཀྱང་རང་རྒྱུད་ཤིང་ལྟར་རེངས།
དུལ་བར་སྒྲི་ཡང་ཆགས་སྒྲུང་མ་ཞིག་པའི།
ཆོས་བརྒྱུད་འདི་ལས་སྒྲ་མས་བསྒྲུལ་དུ་གསོལ།
གཉིད་འབྱུག་འདི་ལས་སྒྲུར་དུ་སད་དུ་གསོལ།
ཁྲི་སྒྲུན་འདི་ལས་སྒྲུར་དུ་དབྱུང་དུ་གསོལ།
ཞེས་འབོད་པ་དྲག་པོས་བྱགས་ཇི་བསྒྲུང་བར་བྱའོ།

**КЬЕН КХАР ЧОР ЯНГ ДУ ДЗИ НЕ КОР СЭМ
ВЭН ПА ТЕН КЬЯНГ РАНГ ГЬЮ ШИН ТАР РЭНГ
ДУЛ ВАР МА ЯНГ ЧАК ДАНГ МА ШЬИК ПЭЙ
ЧО ГЬЕ ДИ ЛЭ ЛА МЭ ДРАЛ ДУ СОЛ
НЬИ ТУК ДИ ЛЭ НЬЮР ДУ СЭ ДУ СОЛ
ТРИМ УН ДИ ЛЭ НЬЮР ДУ ЮНГ ДУ СОЛ**

Хотя я могу подвергнуться опасностям, я ищу Дхарма-общение
в публичных местах, думая что это паломничество.
Хотя пребываю в ретрите, мышление словно посох, лишено гибкости.
Похваляясь покоем и тихой речью, я не избавился от гнева и жадности.
О, Учитель, защити меня от восьми мирских целей.
Пробуди меня от этого глубокого сна неведения.
Вызволи меня из этого мрачного самозаклечения!

གཉིས་པ་སྐྱབས་སུ་འགྲོ་བ་ནི།

Принятие Прибежища

དགོན་མཆོག་གསུམ་དངོས་བདེ་གཤེགས་ཙུ་བ་གསུམ་མཆོག་།

ཙུ་རྒྱུད་ཐིག་ལེའི་རང་བཞིན་བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་།

དོ་བོ་རང་བཞིན་ཐུགས་རྗེའི་དགྲིལ་འཁོར་ལ་མཆོག་།

བྱང་ཆུབ་སྒྲིང་པའི་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆོག་།

ལན་གསུམ་མཆོག་།

КОН ЧОК СУМ НГО ДЭ ШЭК ЦА ВА СУМ
ЦА ЛУНГ ТИГ ЛЕ РАНГ ШИН ЧАНГ ЧУБ СЭМ
НГО ВО РАНГ ШИНГ ТУК ЖЕ КЬИЛ КОР ЛА
ЧАНГ ЧУБ НЬИНГ ПО БАР ДУ КЬЯБ СУ ЧИ

В Трех Драгоценностях и их сущностях сугатах,

Трех Корнях: Гуру, Дэва и Дакини

В Каналах, Ветрах и Сферах и их природе Бодхичитте,

В Мудрости Естественной Пустоты [природе моего мышления],

Мудрости Присущей Светоносности [природе моей речи] и

Мудрости Всепроникающего Милосердия [природе моего тела]

Я принимаю прибежище, вплоть до достижения сущности просветленной мудрости!

Три раза

གསུམ་པ་སེམས་བསྐྱེད་པ་ནི།

Зарождение Бодхичитты

ཧྲོ་ ལྷ་ཚོགས་སྒྲུང་བ་ཚུ་ཟླའི་རྩྭ་ན་རིས་ཀྱིས་ཀྱང་།
འཁོར་བ་ལུ་གྲུ་རྒྱུད་དུ་འབྱུངས་པའི་འགྲོ་།
རང་རིག་འོད་གསལ་དབྱིངས་སུ་ངལ་བཅོའི་ཕྱིར་།
ཚད་མེད་བཞི་ཡི་ངང་ནས་སེམས་བསྐྱེད་དོ་།

ལན་གསུམ་ཀྱང་།

ХО НА ЦОК НАНГ ВА ЧУ ДЭЙ ДЗУН РИ КЫ
КОР ВА ЛУ ГУ ГЬЮ ДУ КЬЯМ ПЭЙ ДРО
РАНГ РИГ ОСАЛ ЙИН СУ НГАЛ СО ЧИР
ЦЭ МЭ ЖИ ЙИ НГАНГ НЭ СЭМ КЬЕ ДО

Хо! Зачарованные, цепляющиеся за различные иллюзорные явления,
подобно отражениям луны в воде,
Существа, бесконечно скитающиеся в заблуждении порочных кругов самсары.
Для того, что бы вы отдохнули в собственном пространстве самоосознания,
Я активирую безмерные любовь, милосердие, удовольствие и равностность
пробужденного ума, сердца Бодхичитты!

Три раза

བཞི་པ་དོར་སེམས་སྒོམ་བརྒྱས་ནི།

Очищение Ваджрасаттвы

ལྷུ་ བདག་ཉིད་ཐ་མལ་སྤྱི་བོ་རུ་
 བད་དཀར་ཆེ་བའི་གདན་གྱི་དབུས་
 ལྷུ་ལས་སྒྲ་མ་དོན་ཤེས་པ་
 དཀར་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐུ་
 དོན་དེའི་འཛིན་སྟེམས་མ་འབྲིལ་
 ཁྱོད་ལ་སྐུབས་གསེལ་སྤྲིག་པ་སྤྱོད་ས་
 འགྲོད་སེམས་དྲག་པོས་མཐོལ་ལོ་བཤགས་
 ཕྱིན་ཆད་སྟོག་ལ་བབས་ཀྱང་སྟོམ་
 ཁྱོད་ཐུགས་སྒྲ་བ་རྒྱས་པའི་སྟངས་
 ལྷུ་ཡིག་མཐའ་མར་སྤྲགས་ཀྱིས་བསྐྱར་
 བསྐྱས་པ་སྤྲགས་ཀྱིས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བས་
 ཡབ་ཡུམ་བདེ་དོལ་སྤྱོད་མཆམས་ནས་
 བདུད་ཅི་བྱང་རྩལ་སེམས་ཀྱི་སྟོན་
 ག་བྱར་རྩལ་ལྟར་འཇག་པ་ཡིས་
 བདག་དང་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་གྱི་
 ལས་དང་ཉོན་མོངས་སྤྲག་བསྐྱལ་རྒྱུ་
 ཅད་གདོན་སྤྲིག་སྤྲིབ་ཉེས་ལྟར་གྱིབ་
 མ་ལུས་བྱང་བར་མཛད་དུ་གསེལ་

АХ ДАК НЬИ ТА МАЛ ЧИВО РУ
ПЭ КАР ДА ВЭЙ ДЕН ГЫИ У
ХУНГ ЛЭ ЛА МА ДОР ДЖЕ СЭМ
КАР САЛ ЛОНГ ЧО ДЗОГ ПЭЙ КУ
ДОР ДЖЕ ДРИЛ ДЗИН НЬЕМ МА ТРИЛ
КЬО ЛА КЬЯБ СОЛ ДИК ПА ДЖОНГ
ГЬО СЭМ ДРАК ПО ТОЛ ЛО ШАК
ЧИН ЧЭ СОК ЛА БАБ КЬЯНГ ДОМ
КЬО ТУК ДАВА ГЬЕ ПЭ ТЭНГ
ХУНГ ЙИК ТА МАР НГАК КЬИ КОР
ДЭ ПА НГАК КЬИ ГЬЮ КУЛ ВЭ
ЯБ ЮМ ДЭ РОЛ ДЖОР ЦАМ НЭ
ДУ ЦИ ЧАНГ ЧУБ СЭМ КЬИ ТРИН
ГА БУР ДУЛ ТАР ДЗАК ПА ЙИ
ДАК ДАНГ КХАМ СУМ СЭМ ЧЕН ГЫИ
ЛЭ ДАНГ НЬОНГ МОНГ ДУК НГАЛ ГЫИ
НЕ ДОН ДИК ДРИБ НЬЕ ТУНГ ДРИБ
МА ЛУ ДЖАНГ ВАР ДЗЕ ДУ СОЛ

A! I am in my ordinary form. Above my head
On a white lotus, in the centre of a moon disc seat
Is hūṃ, which becomes the Lama Vajrasattva:
Brilliant white, with complete saṃbhogakāya adornments,
Holding vajra and bell, and embracing the consort Vajratopa.
I take refuge in you and pray—purify all our negative actions!
With the deepest regret I acknowledge them all and ask your forgiveness:
From now on—even if my life is at stake—I shall refrain from indulging in them again.
In your heart, upon a full moon
Is the letter hūṃ, encircled by the mantra.
Reciting the mantra invokes your wisdom mind, and
From the point of union of the blissful play of yab-yum
A cloud of bodhicitta nectar
Flows down like a shining stream of milk.⁹ Through this,
For me and all sentient beings of the three worlds
May our negative karma and destructive emotions—the causes of suffering—
Illnesses, harmful influences, negative actions and obscurations, along with wrong doing,
downfalls, and blockages due to breakages of samaya,
Be purified, till not a single one remains!

ཨོྭ་བཟླ་སཏྲ་ས་མ་ཡེ། མ་རྒྱ་ཕྲ་ལ་ཡེ། བཟླ་སཏྲ་ཏཱ་ཀོ་པ་ཏིལྱ་འི་རྩོ་མི་གྲ་མེ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མི་གྲ་མེ། སུ་པོ་
ཕྱོ་མི་གྲ་མེ། ཨ་རྒྱ་རྩོ་མི་གྲ་མེ། སཏྲ་སི་རྩི་མི་ཕྲ་ཡམྱེ། སཏྲ་ཀམ་སུ་ཅ་མི། ཅི་ཏྲི་ཤེ་ཡི། གྲ་ཅ་རྩྱེ།
ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏི། གྲ་ག་ལྷན། སཏྲ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་བཟླ་སྲ་མི་སུལྱ་བརྩི་གྲ་མེ་སྲ་ས་མ་ཡེ་སཏྲ་ཨུ།

ཅེས་ཅི་རྒྱས་བརྒྱས་མཐར།

ОМ БЕНЗА САТО САМАЙА МАНУ ПАЛАЯ БЕНЗА САТО ТЭНОПА ТИШТО
ДРИДХО МЭБХАВА СУТО КАЙО МЭБХАВА СУПО КАЙО МЭБХАВА АНУ
РАКТО МЭБХАВА САРВА СИДДХИ МЕПРАЯЦА САРВА КАРМА СУЦАМЭ
ЧИТАМ ШРИ ЯМ КУРУ ХУМ ХА ХА ХА ХА ХО БХАГАВАН САРВА
ТАХАГАТА БЕНЗА МА МЭ МУНЦА БЕНЗИ БХАВА МАХА САМАЯ САТО А

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་སྤྱོད་ས་པ་ཡིས།

དམ་ཆོག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།

སྲ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག།

གཙོ་བོ་དོན་འཛིན་པ་སྟེ།

སྤྱགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན།

འགྲོ་བའི་གཙོ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

ГОН ПО ДАК НИ МИ ШЭЙ МОНГ ПА ЙИ
ДАМ ЦИК ЛЭ НИ ГАЛ ШИНГ НЬЯМ
ЛА МА ГОН ПО КЪЯБ ДЗО ЧИК
ЦО ВО ДОР ДЖЕ ДЗИН ПА ТЭ
ТУК ЖЕ ЧЕН ПО ДАК НЬИ ЧЭН
ДРО ВЭ ЦО ЛА ДАК КЪЯБ ЧИ

О защитник! Из-за моего невежества и заблуждения

Я пошел на нарушение моих самай

Лама защитник будь моим прибежищем!

Владыка Мандал, Ваджрадхара,

Воплощение Великого Сострадания,

Царь всех существ, в тебе принимаю Прибежище!

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་
ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ།
སྒྲིག་པ་དང་སྒྲིབ་པ་ཉེས་ལུང་དྲི་མའི་
ཚོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།
ཞེས་བཅོད་པས་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་དགུས་བཞིན་འཇུག་པ་དང་བཅས་པས་
རིགས་ཀྱི་བྱ་བྱེད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལུང་ཐམས་ཅད་དག་པ་ཡིན་ནོ།
ཞེས་གནང་བ་བྱིན་ཞིང་འོད་དུ་ཁྱེན་ས་རང་ལ་ཐིམ་པའི་རྒྱུན་ལས་།
རང་ཉིད་ཀྱང་དོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་
སྤང་སྟོང་མེ་ལོང་ནང་གི་གཟུགས་བརྟན་ལྟ་བུར་གྱུར་པའི་
ཐུགས་སྟོག་རྩྱི་གི་མཐའ་མར་ཡི་གེ་འབྲུ་བཞི་པོ་གསལ་བ་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།
ཁམས་གསུམ་སྟོད་བཅུད་དང་བཅས་པ་དོར་སེམས་རིགས་ལྔའི་རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་
རང་བཞིན་དུ་སངས་རྒྱས་པར་གྱུར།

КУ СУНГ ТУК ЦА ВА ДАНГ ЙЕН ЛАК ГИ ДАМ ЦИК НЬЯМ ПА
ТАМ ЧЭ ТОЛ ЛО ШАК СО
ДИК ПА ДАНГ ДРИБ ПА НЬЕ ТУНГ ДРИ МЭ
ЦОК ТАМ ЧЭ ДЖАНГ ШИНГ ДАК ПАР ДЗЭ ДУ СОЛ
ШЬЕ ДЖО ПЭ ДОР ДЖЕ СЭМ ПА ГЬЕ ШИН ДЗУМ ПА ДАНГ ЧЕ ПЭ
РИК КЬИ БУ КЙО КЬИ ДИК ДРИБ НЬЕ ТУНГ ТАМ ЧЭ ДАК ПА ЙИН НО
ШЬЕ НАНГ ВА ЖИН ШИНГ О ДУ ШЬЮ НЭ РАНГ ЛА ТИМ ПЭ КЬЕН ЛЭ
РАНГ НЬИЕ КЬЯНГ ДОР ДЖЕ СЭМ ПА
НАНГ ТОНГ МЭ ЛОНГ НАНГ ГИ ЗУК НЬЕН ТА БУР ГЬЮР ПЭЙ
ТУК СОК ХУНГ ГИ ТА МАР ЙИ ГЭ ДРУ ШЬИ ПО САЛ ВА ЛЕ ОЗЕР ТРО
КХАМ СУМ НО ЧУ ДАНГ ЧЭ ПА ДОР СЭМ РИГ НГЭЙ ТЭН ДАНГ ТЭН ПЭ
РАНГ ШИН ДУ САН ГЬЕ ПАР ГЬЮР

Я нарушал коренные самаи тела, речи и ума и самаи-ветви
Во всех этих падениях я открыто раскаиваюсь
Молю, пускай все мои негативные действия, омрачения и нарушения обетов очистятся.
Вместе с этими словами, Ваджрасаттва исполненный счастья и улыбки говорит:
“Чистое дитя всех Будд, все твои негативные действия, омрачения
нарушения обетов и изьяны очистились!”
Принимая его прощение, он тает в свете и растворяется во мне!
Так я становлюсь Ваджрасаттвой,
Проявляющимся но пустым по природе, подобно отражению в зеркале.
Из слога ХУМ в сердечном центре и огрукающим его четырех слогов исходят лучи света.
Все существа всех миров и всех вселенных
сливаются с Ваджрасаттвой и Пяти Семействами проявляя чистую мандалу,
Достигают состояния Будды!

ཨོཾ་བཛྲ་སུ་རྩུ་མུཾ་

ОМ БА ДЗРА СА ТО ХУМ

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྒྱུར་དུ་བདག་

དེ་རྒྱུ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་བྱུར་ནས།

འགོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

དེ་ཡིས་ལ་འགོད་པར་ཤོག་

ГЭ ВА ДИ ЙИ НЬЮР ДУ ДАК

ДОР ДЖЕ СЭМ ПА ДРУБ ГЮР НЭ

ДРО ВА ЧИК КЬАНГ МА ЛУ ПА

ДЭ ЙИ СА ЛА ГО ПАР ШОК

Через благость и заслуги этого, я могу быстро
Достичь реализации Ваджрасаттвы, и таким образом
Каждое существо
Достигнет Состояния Совершенства тоже.

Подношение Мандалы

Порождение Накопления Кусали

Гуру Йога

Молитва Коренному Учителю

Посвящение Заслуг

Особое благопожелание